



ADANA

Asociación por los derechos de animales abandonados

Association for the rights of abandoned animals

NEWSLETTER FEBRUARY 2013 - BOLETÍN FEBRERO 2013

UPCOMING EVENTS

14 February - ADANA Valentine Lunch

in Plaza Manilva, outside Longmans Bookshop starting at 1.30pm. Tickets will be 10 euros and will include a glass of wine or soft drink with pork hotpot, salad, ice-cream with chocolate sauce. Tel: 952 800 975.

22 February - Demonstration of Thermomix

6pm at Villa Patricia, Calle 21, Guadalmina Alta

Thermomix is a revolutionary new food processor with over 12 functions including weighing and steaming or cooking and with all of the chopping, grating, grinding, beating, kneading etc. functions, and then it practically cleans itself!

Price of admission to the demonstration is 5 euros and includes a glass of wine and tasting of the items produced by Thermomix. All proceeds go to ADANA. Pay at the door or in advance at Longman's or the ADANA shop. Tel: 629-261-309.

April - Talk by Sam Hall

It is hoped that Sam will talk about his behind-the-scenes work as an ITN war correspondent and that the event will be held at the Estepona Palacio de Congresos in the second half of April. Exact date and entrance fee to be announced.

12 May - ADANA Estepona Dog Show

The 23rd annual ADANA Dog Show will be held at the Palacio de Congresos, Estepona on Sunday May 12th.

PRÓXIMOS EVENTOS

14 February - Almuerzo Festivo de San Valentín

en Plaza Manilva, en la puerta de la Librería Longmans a partir de 13:30. Los tickets cuestan 10 euros e incluyen una copa de vino o un refresco, estofado de cerdo, ensalada y helado con sirope de chocolate. Tel: 952 800 975.

22 February - Demostración de Thermomix

18:00 en Villa Patricia, Calle 21, Guadalmina Alta

Thermomix es un nuevo y revolucionario robot de comida con más de doce funciones, incluyendo función de báscula y de cocina al vapor y tradicional, además de opciones de cortar, rallar, moler, triturar, amasar, etc., y además prácticamente se limpia sola!

La cuota de entrada a la demostración es de 5 euros e incluye una copa de vino y la degustación de productos preparados con Thermomix. Todos los beneficios serán para ADANA. Se puede pagar al entrar, o de forma anticipadamente en Longman's o en la tienda de ADANA. Tel: 629-261-309.

Abril - Charla de Sam Hall

Esperamos que Sam hable acerca de su trabajo como corresponsal de guerra del canal ITN en un evento que tendría lugar en el Palacio de Congresos de Estepona durante la segunda quincena de abril. Llegado el momento se anunciará el precio de la entrada.

12 Mayo - Muestra Canina de ADANA

La 23ª Muestra Canina anual de ADANA tendrá lugar en el Palacio de Congresos de Estepona el domingo 12 de mayo.

DOG FELLOW-TRAVELLERS URGENTLY SOUGHT NECESITAMOS COMPAÑEROS DE VIAJE PARA PERROS

Dog fellow-travellers urgently sought!!

ADANA is urgently seeking help with flying adopted dogs to new homes in various European countries, including Belgium, France and Switzerland.

'These dogs have been adopted by families in these countries and all their travel arrangements will be made by ADANA' says ADANA Administrator and Adoptions Officer Helen Ellis.

'What we urgently need is for someone who is travelling to any of these countries to agree to 'accompanying' the dog during the flight. The dogs will be taken to the airport with all documentation prepared and will be put in a travelling crate. They will be met by their adopters at the destination airport'.

Anyone willing to help these dogs fly to their new homes should contact Helen on 952113467, from 10.00 until 14.00, or by e-mail at adoptions@adana.es.

¡¡Necesitamos urgentemente compañeros de viaje para perros!!

ADANA busca de forma urgente ayuda para hacer llegar a perros adoptados a sus nuevos hogares en varios países europeos, como Bélgica, Francia y Suiza.

"Los perros han sido adoptados por familias en dichos países y todos los preparativos para el viaje serán organizados por ADANA", afirma la Administradora de ADANA y Encargada de las Adopciones Helen Ellis.

"Lo que imperiosamente necesitamos es que alguien que vaya a viajar a alguno de estos países se preste a "acompañar" al perro durante el vuelo. A los perros los llevaremos al aeropuerto con toda la documentación preparada e irán en una jaula de viaje. En el aeropuerto de destino, los recogerán sus nuevas familias".

Todo aquel que quiera ayudar a estos perros a llegar a sus nuevos hogares puede ponerse en contacto con Helen por teléfono en el 952113467, de 10.00 a 14.00, o por email en adoptions@adana.es.

IN THIS NEWSLETTER:

[Upcoming Events](#)
[Travel Help Needed](#)
[Foster Homes Needed](#)
[Meeting with Ayuntamiento](#)
[January Board Meeting](#)
[New Threat to Cats](#)
[Gold Star Award](#)
[New Cat Group](#)
[Adana People - Chris](#)
[Awaiting Adoption](#)

EN ESTE BOLETÍN:

[Próximos Eventos](#)
[Compañeros de Viaje](#)
[Hogares de Acogida](#)
[Reunión con Ayuntamiento](#)
[ADANA Reunión de Enero](#)
[Nueva Amenaza a Gatos](#)
[Estrella de Oro](#)
[Nuevo Grupo Felino](#)
[Gente de ADANA- Chris](#)
[Guardan Adopción](#)

Awaiting Adoption

Aguarda adopción



Dolly

Female Mastin Cross
Hembra Mastin Cruce

Awaiting Adoption

Aguarda adopción

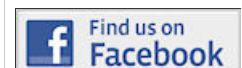


Him

Black & White Male
Gato Negro y Blanco

Please help us keep the animals safe and healthy by donating today.

Por favor, ayúdenos a mantener sanos y salvos los animales. Done hoy!



VOLUNTEERS NEEDED FOR FOSTER PROGRAMME SE NECESITAN VOLUNTARIOS PARA EL PROGRAMA DE ACOGIDA

Volunteers needed for Foster Programme

We need volunteers for our Foster programme, to help dogs that are either too ill to be put into the kennels, dogs that need medicine more than once a day or dogs that have a home to go to but are awaiting transport dates.

This would be for an agreed period of time and would not be permanent, merely until the dog is well or ready to travel to his/her new home. hence the word Foster.

By building a team of foster carers we will be able to keep adopted dogs safe and healthy before travelling and give sick dogs a chance of a quick and stress free recovery.

We are unfortunately too crowded now to do all this ourselves on site at the kennels.

If you can help, contact Helen on 952-113-467.

Se necesitan voluntarios para el Programa de Acogida

Necesitamos voluntarios para nuestro programa de acogida, para ayudar a aquellos perros que están demasiado enfermos para ponerlos en las perreras, los que necesitan que se les administre medicamentos más de una vez al día o aquellos que tienen ya destinado un hogar pero están esperando la fecha de su transporte.

Esto sería por un período de tiempo previamente convenido, no de manera permanente, simplemente hasta que el perro se recupere o esté listo para viajar a su nuevo hogar. Por ello la palabra "acogida".

Al formar un equipo de cuidadores de acogida podremos mantener seguros y saludables aquellos perros que hayan sido adoptados hasta su viaje y les daremos a los perros enfermos la oportunidad de una recuperación rápida y libre de estrés.

Lamentablemente, en estos momentos estamos demasiado abarrotados para poder hacer esto nosotros en las perreras.

Si pueden ayudar contacten con Helen en el 952-113-467.

MEETING WITH AYUNTAMIENTO - REUNIÓN CON EL AYUNTAMIENTO

Meeting with Ayuntamiento

President Maria Cawsey, accompanied by Vice-President Mary Page, took part in the first meeting with Concejales Ana Velasco and Susana Casano to discuss the proposed Convenio between Estepona Town Hall and ADANA for the running of the Municipal Perra.

The meeting which was very amicable discussed in outline what the Ayuntamiento could offer ADANA in exchange for us assuming responsibility for managing the kennels.

It is not appropriate to go into detail at this stage of the negotiations but as soon as an agreement has been reached a Special Members Meeting will be held to consider and vote on the proposal.

Reunión con el Ayuntamiento

La Presidenta Maria Cawsey, acompañada de la Vicepresidenta Mary Page, participaron en la primera reunión con las Concejales Ana Velasco y Susana Casano para discutir el Convenio propuesto entre el ayuntamiento de Estepona y ADANA para gestionar la Perra Municipal.

Durante la reunión, que fue muy amistosa, se esbozó lo que el Ayuntamiento podría ofrecer a ADANA a cambio de que asumamos la responsabilidad de la perra.

No es oportuno entrar en detalles a estas alturas de las negociaciones, pero en cuanto alcancemos un acuerdo se convocará una Junta Especial de Miembros para considerar y votar la propuesta.

ADANA BOARD MEETING JANUARY 2013 REUNIÓN DE LA JUNTA DIRECTIVA DE ADANA DE ENERO DE 2013

ADANA Board Meeting January 2013

The ADANA Board held its January meeting at the Equestrian Centre Estepona on January 7th.

Matters discussed included: the recent increase in the number of dogs being brought to the kennels in the last months of 2012 and the subsequent overcrowding, the possibility of extending accommodation, the need for 'flight sponsors' to accompany dogs to their new homes in Europe and the lack of progress with the negotiations with the Ayuntamiento over the suggested Convenio.

The Treasurer reported favourably on the results of the Christmas Fair and Raffle which together had succeeded in raising 9,000 euros.

Arrangements for the AGM were discussed. It is hoped to hold this on March 27th at the Estepona Palacio de Congresos and to depart from the usual pattern by holding a more informal session where members will have the opportunity to question Board members and raise any topics for discussion after the formal part of the meeting.

The Board thanked all volunteers who had worked at the perra over the holiday period.

Reunión de la Junta Directiva de ADANA de Enero de 2013

La Junta de ADANA llevó a cabo su reunión de enero en el Centro Ecuéstre de Estepona el 7 de ese mes.

Los temas que se discutieron fueron los siguientes: el aumento del número de perros traídos a la perra los últimos meses de 2012 y la sobrepoblación existente, la posibilidad de ampliar las instalaciones, la necesidad de compañeros de viaje para acompañar a los perros a sus nuevos hogares en Europa y la falta de progreso en las negociaciones con el Ayuntamiento por el Convenio.

La Tesorera informó de los resultados favorables de la Feria y Navidad y el sorteo, que entre ambos han recaudado 9.000 euros.

Se discutieron las disposiciones para la Asamblea General. Esperamos realizarla el 27 de marzo en el Palacio de Congresos de Estepona y cambiar el modelo tradicional por una sesión más informal donde los miembros tendrán la oportunidad de preguntar a los miembros de la Junta, así como proponer nuevos temas de discusión luego de la parte formal de la reunión.

La Junta agradeció a todos los voluntarios que habían trabajado en la perra durante las vacaciones.

NEW THREAT TO ESTEPONA 'WILD' CATS NUEVA AMENAZA A LOS GATOS "SALVAJES" DE ESTEPONA

New threat to estepona 'wild' cats

Less than a year after disturbing reports of wanton cruelty to the feral cats living around the Port area of Estepona, a new threat has appeared: the putting down of poison designed to kill not only rats and other vermin but cats.

Canisters containing a toxic substance have appeared in several urbanisations, most prominently in the Ronda En El Mar urbanisation, where containers with a poisonous substance have been fixed to walls.

'These canisters have openings and are fixed at a height which can easily be accessed by young children' says a concerned resident, who with a dedicated team of helpers cares for the very many cat colonies living in the Port area. 'The poison could kill not only these so-called 'unwanted' cats but could also poison much-loved pets'.

Maria Cawsey, President of ADANA, also expressed her concern. 'Smaller dogs could also get to this poison', she said, adding that she was under the impression that it was against the law to put any toxic substance in any area where there is access for the public.

She pointed out that these cats were invaluable in keeping down vermin and that many residents and visitors to the town enjoyed feeding them.

'What is needed is a programme of trapping, neutering and returning', she said. 'We are working with cat rescue groups to help achieve this aim not only in the Port but in other areas of Estepona, such as the Palacio de Congresos'.

Anyone interested in helping should contact 952-808-439

Nueva amenaza a los gatos "salvajes" de estepona

No ha pasado ni un año desde los preocupantes informes de violencia gratuita contra los gatos salvajes que viven en la zona del Puerto de Estepona, cuando ha aparecido una nueva amenaza: veneno diseñado para matar no sólo ratas y otras plagas, sino también gatos.

Han aparecido latas con una sustancia tóxica en varias urbanizaciones, principalmente en la urbanización Ronda en el mar, donde han aparecido contenedores con una sustancia venenosa fijados a las paredes.

'Estas latas tienen aperturas y están fijados a una altura tal que es fácil que los niños pequeños las alcancen' afirma un residente preocupado que, con un dedicado equipo de ayudantes, cuida de las colonias de gatos residentes en el área del Puerto. 'El veneno puede matar no solo a esos gatos a los que llaman "indeseables", también podría envenenar a nuestras amadas mascotas'.

Maria Cawsey, Presidente de ADANA, también ha expresado su preocupación. 'También los perros pequeños pueden acceder a este veneno', declaró, añadiendo que tiene la impresión de que es ilegal colocar sustancias tóxicas en lugares accesibles para el público.

Señaló además que estos gatos son muy valiosos a la hora de mantener a raya a las plagas, y que muchos residentes y visitantes disfrutaban alimentándolos.

'Es necesario un programa de captura, neutralización y suelta', comentó. 'Estamos trabajando con grupos de rescate de perros para conseguirlo tanto en la zona del Puerto como en otras áreas de Estepona, como la del Palacio de Congresos'.

Si estás interesado en ayudar, contacta con el 952-808-439

THE ADANA GOLD STAR AWARD - LA ESTRELLA DE ORO DE ADANA

The ADANA gold star award

This month's newsletter sees the launch of what is hoped to be a regular feature: the ADANA Gold Star award which will go to people who have in the past month made a special contribution to animal welfare.

This month's stars go to Adrienne Clarke, for giving so much love and care to poor old Adrian in his last days, Sonia and Hermione Longman for making a neglected horse more comfortable, Estepona Concejala Susana Casano for her help and support of ADANA and La Tangerine Cafe Bar who bought lovely contents for a hamper and raffled it on our behalf in the restaurant in Estepona port. Raising over 100 euros.

Thank you all!

If you know anyone who deserves an ADANA Gold Star Award, contact Mary. No monster prize, alas....just our thanks and respect!

La estrella de oro de ADANA

El boletín de este mes presenta el lanzamiento de lo que esperamos que sea una sección habitual: la Estrella de oro de ADANA, un premio que otorgaremos a personas que durante el mes anterior han hecho una contribución especial al bienestar de los animales.

Las estrellas de este mes van para Adrienne Clarke, por dar tanto amor y cuidado al pobre Adrian en sus últimos días, a Sonia y Hermione Longman por ayudar a un caballo descuidado a encontrarse más cómodo, a la Concejala de Estepona Susana Casaño por su ayuda y su apoyo a ADANA; y a La Tangerine Cafe Bar, por preparar una cesta llena de regalos maravillosos y organizar en nuestro nombre una rifa en el restaurante del Puerto de Estepona en la que recaudaron más de 100 euros.

¡Gracias a todos!

Si sabes de alguien que merezca la Estrella de oro de ADANA, contacta con Mary. No es un gran premio, eso sí sólo nuestro agradecimiento y respeto!

NEW ADANA CAT GROUP TO BE FORMED SE FORMARÁ NUEVO GRUPO FELINO DE ADANA

New ADANA cat group to be formed

As the proposed Convenio with the Town Hall will include caring for abandoned cats, a new cat group composed of ADANA members is to be set up. Anyone interested in helping this group should contact Val on 952-804-630.

This group will, it is hoped, be working under the guidance of the ADANA Board.

Se formará nuevo grupo felino de ADANA Puesto que el Convenio propuesto con el Ayuntamiento incluirá el cuidado de los gatos abandonados, se conformará un nuevo grupo dedicado a éstos compuesto por miembros de ADANA. Si alguien está interesado en colaborar con este grupo, que se ponga en contacto con Val en el teléfono 952-804-630.

Este grupo, esperamos, trabajará bajo la dirección del Consejo de ADANA.

ADANA PEOPLE...CHRIS - LA GENTE DE ADANA...CHRIS

Chris

Chris and husband Christopher have been living in Spain since 1989. For the first three years they lived in Gaucín where they spent many happy hours riding their horses all over the countryside with their two German Shepherds who went everywhere with them. In 1993 they moved to the coast.

Chris and Christopher were introduced to Adana in 2005 and on their first visit to Adana took home a husky called "Blanca" renamed "Lola". From there on Chris frequently visited Adana helping in any way she could and in 2012 started working at Adana on a regular basis which she thoroughly enjoys.

Chris is now an experienced and much-valued kennel volunteer and also a regular participant in the airport runs.



Chris

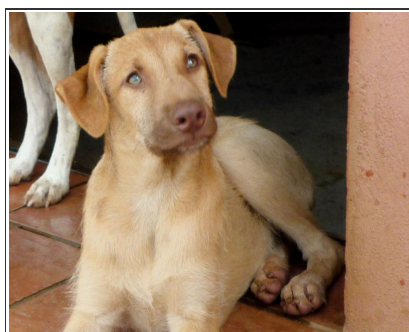
Chris

Chris y su esposo Christopher viven en España desde 1989. Los primeros tres años vivieron en Gaucín, donde disfrutaron de muchas horas montando sus caballos por el campo en compañía de sus dos Pastores Alemanes, que les seguían donde fuera. En 1993 se mudaron a la costa.

Chris y Christopher conocieron ADANA en 2005 y en su primera visita se llevaron a casa una husky llamada "Blanca" a la que rebautizaron como "Lola". A partir de ese momento Chris visitó ADANA con frecuencia, ayudando de todas las maneras posibles y en 2012 comenzó a trabajar en ADANA de manera regular, lo cual disfruta enormemente.

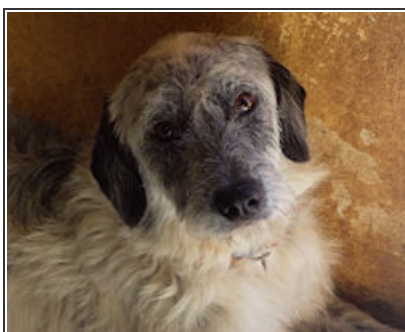
Chris es una voluntaria experimentada y muy valiosa, así como una participante regular de las visitas al aeropuerto.

AWAITING ADOPTION - AGUARDAN ADOPCIÓN



MARINA - D2600

Female German Shepherd Cross
Hembra Pastor Aleman Cruce



MONTY - D2538

Male Wire-haired Podenco Cross
Macho Podenco de Pelo Duro Cruce



LOLA - D2669

Female Podenco Cross
Hembra Podenco Cruce



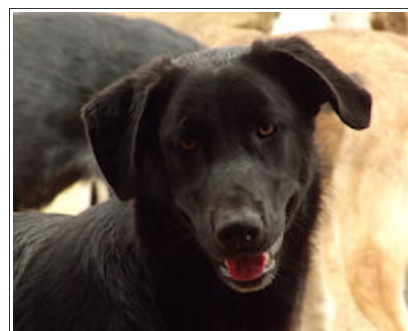
GEORGE - D2800G

Male Spanish Water Dog Cross
Macho Perro de Agua Español Cruce



WATSON - D2132

Male Breton Spaniel
Macho Breton Spaniel



CLARA - D2768

Female Labrador Cross
Hembra Labrador Cruce